

Introduction à Paratext 9

(Traduit de l'anglais à <https://pt8.paratext.org/features/introducing-paratext-9/>^[1])

Présentation de Paratext 9

Paratext 9 aide les traducteurs à travailler de manière effective, il permet une disposition de fenêtres plus efficace, et il facilite l'accès aux ressources enrichies comme référence pour la traduction.

Pendant des années, les utilisateurs nous ont dits deux choses sur l'interface de Paratext :

- Changez-la ! L'interface de Paratext a besoin d'être simplifiée de manière à être compréhensible, facile à apprendre et utile.
- Ne changez rien car c'est assez difficile de faire face aux changements.

Après des tests intensifs, nous avons conclu qu'il était temps d'apporter des changements. Paratext 9 a une présentation plus moderne que Paratext 8, avec une nouvelle approche aux menus et aux fenêtres. Nous croyons que ceci rendra l'apprentissage de Paratext 9 plus facile pour les nouveaux utilisateurs, et aidera les utilisateurs expérimentés à être plus efficaces. Pour les utilisateurs actuels, les changements ne seront pas difficiles à apprendre et à maîtriser. Nos tests montrent que les utilisateurs expérimentés peuvent apprendre ces changements en moins de deux heures, et que les autres utilisateurs peuvent apprendre ces changements en moins d'un jour d'utilisation active.

Ce petit guide a été écrit pour aider les utilisateurs de Paratext 8 à savoir ce qui a changé et pour leur montrer comment utiliser cette nouvelle interface. Cela suppose que vous avez déjà une connaissance de Paratext 8.

Voici comment nous procéderons avec Paratext 9, en se focalisant sur les aspects qui ne vous sont pas familiers.

Compatibilité avec Paratext 8

Paratext 8 et 9 sont compatibles. Les équipes utilisant Paratext 8 ou 9 peuvent travailler ensemble sur le même projet. Vous pouvez installer Paratext 8 et 9 sur un même ordinateur et utiliser l'une ou l'autre version, mais vous ne devez pas les ouvrir en même temps. Tous les projets de Paratext 8 sur votre ordinateur seront disponibles sur Paratext 9.

Voici une exception : Paratext 9 peut supporter une nouvelle version de USFM que Paratext 8 ne supporte pas. Pour plus d'informations veuillez voir USFM3 vs USFM2^[2]

Les différences principales de Paratext 9 sont élaborées dans les deux sections ci-dessous :

Nouvelle interface^[3]

Ressources enrichies^[4]

^[1] <https://pt8.paratext.org/features/introducing-paratext-9/>

^[2] <https://pt8.paratext.org/ufaqs/what-is-the-difference-between-usfm-3-and-usfm-2/>

^[3] <https://www.outilingua.net/Nouvelle+interface>

^[4] <https://www.outilingua.net/Ressources+enrichies>